

Instrukcja użytkownika

Οδηγίες χρήσης

Gebruiksaanwijzing

(PL) dodatkowa informacja znajduje się na stronie www.fkg.ch

(EL) επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες

(NL) voor meer informatie zie www.fkg.ch



XP-endo® Rise Retreatment

Ναρτζεία endodontyczne
Ενδοδοντικά εργαλεία
Endodontische instrumenten



XP-endo® Rise Retreatment

1 blister zawiera / περιλαμβάνει / bevat: DR1, XP-endo® Rise Shaper 30/04, Finisher R 30/00

(PL) Informacja ogólna

Wskazania do zastosowania:

Narzędzia endodontyczne XP-endo® Rise Retreatment są przeznaczone do użytku w placówkach medycznych i szpitalach przez wykwalifikowanych pracowników służby zdrowia. Ta sekwencja jest stosowana w powtórny leczeniu endodontycznym.

Przeciwwskazania:

Ten wyrób zawiera nikiel i nie może być stosowany u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na ten metal.

Ziańlania niepożądane: nie są znane.

Uwagi i środki ostrożności:

- Wykonać serię zdjęć radiologicznych pod różnymi kątami, aby określić anatomię kanałów korzeniowych (długość, szerokość i krzywiznę).
- Zabrania się powtórного przygotowywania narzędzi jednorazowego użytku w celu ponownego użycia. Może to spowodować pogorszenie ich integralności.
- Zawsze sprawdzaj narzędzia przed użyciem i wyrzucaj je w przypadku jakichkolwiek widocznych wad.
- Narzędzia XP-endo® Rise Retreatment należy stosować w odpowiedniej kolejności.
- Po usunięciu narzędzia XP-endo® Rise Retreatment kanał należy często i dokładnie płukać.
- Regularnie sprawdzaj narzędzie XP-endo® Rise Retreatment w trakcie użytkowania i wyrzucić, jeżeli wykazuje jakiegokolwiek oznaki zużycia (np. uległo odkształceniu).
- Gdy narzędzie osiągnie koniec okresu użytkowania, należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Narzędzia nie były testowane u dzieci, kobiet ciężarnych ani karmiących piersią.
- Zapraszamy do odwiedzenia witryny FKG Dentaire SA (www.fkg.ch), gdzie znajdują się wszystkie informacje dotyczące możliwych do zastosowania metod czyszczenia i sterylizacji.

(EL) Γενικές πληροφορίες

Ενδείξεις χρήσης:

Τα ενδοδοντικά εργαλεία XP-endo® Rise Retreatment προορίζονται για χρήση σε ιατρικές και νοσοκομειακές εγκαταστάσεις από εξειδικευμένους επαγγελματίες υγείας. Η διαδικασία αυτή χρησιμοποιείται για ενδοδοντικές επαναληπτικές θεραπείες.

Αντενδείξεις:

Αυτό το προϊόν περιέχει νικέλιο και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα με γνωστή αλλεργική αιτιασθήρα σε αυτό το μέταλλο.

Ανεπιθύμητες ενέργειες: Καμία γνωστή.

Επίδοση και προφύλαξη:

- Κάντε λήψη πολλών ακτινογραφιών από διάφορες γωνίες για να προσδιορίσετε την ανατομία των ριζικών σωληνών (μήκος, πλάτος και κάμψη).
- Τα εργαλεία μιας χρήσης δεν πρέπει να προσιμομάζονται για νέα χρήση. Μπορεί να διακυβευτεί η ακεραιότητά τους.
- Επιθεωρείτε πάντοτε το ή τα εργαλεία πριν από τη χρήση, και απορρίψτε τα αν παρουσιάσουν εμφανές ή εμφανή ελαττώματα.
- Χρησιμοποιείτε τα εργαλεία XP-endo® Rise Retreatment με τη σειρά που έχει οριστεί από τη διαδικασία.
- Κάντε σχολαστικό και συχνό διακλυσμό του ριζικού σωλήνα μετά την εξαγωγή του εργαλείου XP-endo® Rise Retreatment.
- Επιθεωρείτε τακτικά το εργαλείο XP-endo® Rise Retreatment ενώ το χρησιμοποιείτε, και απορρίψτε το αν παρουσιάσει ίχνη φθοράς (για παράδειγμα: χωρίς στρωφές).
- Όταν κάποιο εργαλείο φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, απορρίψτε το σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.
- Τα εργαλεία αυτά δεν έχουν ελεγχθεί σε παιδιά, έγκυες ή θηλάζουσες γυναίκες.
- Επισκεφθείτε τον ιστότοπο της FKG Dentaire SA (www.fkg.ch) για κάθε πληροφορία η οποία σχετίζεται με τις ισχύουσες μεθόδους καθαρισμού και αποστείρωσης.

(NL) Algemene informatie

Gebruiksindicaties:

De endodontische XP-endo® Rise Retreatment-instrumenten zijn bedoeld voor gebruik in medische instellingen en ziekenhuizen, door gekwalificeerde gezondheidswerkers. Deze serie wordt gebruikt voor endodontische herhalingsbehandelingen.

Contra-indicaties:

Dit product bevat nikkel en mag niet worden gebruikt bij personen met een bekende allergische gevoeligheid voor dit metaal.

Ongevenste reacties: geen bekend.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Maak verschillende röntgenfoto's vanuit verschillende hoeken om de anatomie van de wortelkanalen te bepalen (lengte, breedte en kromming).
- Instrumenten voor eenmalig gebruik mogen niet worden behandeld om opnieuw te worden gebruikt. Ze zouden hierbij beschadigd kunnen raken.
- Controleer de instrumenten altijd vóór gebruik en gooi ze weg als er zichtbare defecten zijn.
- Gebruik de XP-endo® Rise Retreatment-instrumenten in de volgorde van de serie.
- Spoel het kanaal meerdere keren grondig na het verwijderen van een XP-endo® Rise Retreatment-instrument.
- Controleer het XP-endo® Rise Retreatment-instrument tijdens gebruik regelmatig en gooi het weg als het tekenen van slijtage vertoont (bijv. vervorming).
- Voor instrumenten die het einde van hun levensduur hebben bereikt af volgens de toepasselijke wet- en regelgeving.
- Deze instrumenten zijn niet getest op kinderen, zwangere vrouwen of vrouwen die borstvoeding geven.
- Kijk op de website van FKG Dentaire SA (www.fkg.ch) voor informatie over de toe te passen reinigings- en sterilisatiemethode.

XP-endo® Rise Retreatment

Opis - Περιγραφή - Beschrijving

DR1



Πρέδοκή / Ταχύτητα / Toerental: 800-1000 rpm

Moment obrotowy / Ροπή / Draaimoment: 1.5 Ncm



XP-endo® Rise Shaper 30/04



Πρέδοκή / Ταχύτητα / Toerental: 1000-2500 rpm

Moment obrotowy / Ροπή / Draaimoment: 1 Ncm

Finisher R 30/00



Πρέδοκή / Ταχύτητα / Toerental: 800-1000 rpm

Moment obrotowy / Ροπή / Draaimoment: 1 Ncm

Oznaczenie stopnia rozbieżności (1) i średnicy ISO (2)

Αναγνώριση κωνικότητας (1) και διαμέτρου ISO (2)

Identificatie van coniciteit (1) en ISO-diameter (2)



Symbolo / Σύμβολα / Symbolen

Wyrób sterylizowany, gotowy do użycia
Αποστειρωμένο προϊόν, έτοιμο για χρήση
Gesteriliseerd product, gereed voor gebruik

Zawsze sprawdzaj datę ważności
Ελέγχετε πάντοτε την ημερομηνία λήξης
Altijd de uiterste gebruiksdatum controleren

Wyrób przeznaczony do jednorazowego użytku
(maksymalnie 4 kanały)
Μίας χρήσης (4 ριζικοί σωλήνες το ανώτατο)
Voor eenmalig gebruik (max. 4 kanalen)

Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania
Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι καταστραφείμη

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

Procedura stosowania

- Delikatnie wprowadzić pilnik DR1 w materiał wypełniający, stosując prędkość 800-1000 obr./min i moment obrotowy 1,5 Ncm, aby utworzyć punkt początkowy o długości 3-4 mm na końcówkę pilnika XP-endo® Rise Shaper (Rys. 1). Aktywna końcówka narzędzia DR1 ułatwia początkową penetrację.

Πρωτόκολλο χρήσης

- Πλάστε προσεκτικά το DR1 με περιστροφή στις 800-1000 σ.α.λ. και ροπή 1,5 Ncm στο υλικό εμφράξης για να δημιουργηθεί ένα σημείο εκκίνησης 3-4 mm για το ρύγχος του XP-endo® Rise Shaper (Εικ. 1). Το ενεργό ρύγχος του DR1 διευκολύνει την αρχική διείσδυση.

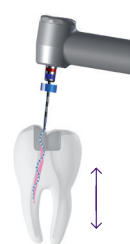
Gebruiksprotocol

- Druk de DR1 met een toerental van 800-1000 tpm en een draaimoment van 1,5 Ncm zachties in het vulmateriaal om een startpunt van 3-4 mm te creëren voor de punt van de XP-endo® Rise Shaper (afb. 1). De actieve punt van de DR1 vergemakelijkt de eerste penetratie.

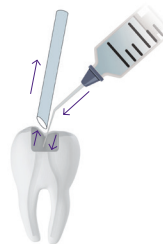
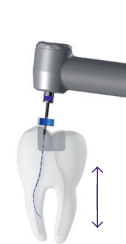
DR1



XP-endo® Rise Shaper



Finisher R



2. Umieścić jedną kroplę rozpuszczalnika w utworzonej przestrzeni koronowej i odczekać co najmniej 1 minutę (Rys. 2).
2. Umieść końcówkę pilnika XP-endo® Rise Shaper w przestrzeni przygotowanej w gutaperce, lekko cofnąć narzędzie i uruchomić silnik z prędkością 1000-2500 obr./min (Rys. 3). Zalecana: 1000 obr./min, 1 Ncm.
4. Wykonywać ruchy „dziobiące”, aż końcówka pilnika XP-endo® Rise Shaper zagłębi się w gutaperkę. Następnie lekko dociskając, ułatwić przesuwanie się pilnika XP-endo® Rise Shaper w dół kanału aż do osiągnięcia długości roboczej lub końca poprzedniego materiału wypełniającego (Rys. 4). W razie potrzeby dodać rozpuszczalnik.
5. Pozwolić, aby pilnik XP-endo® Rise Shaper delikatnie wkręcił się w gutaperkę i wydobywać jej duże kawałki, wykonując długie, łagodne pociągnięcia (Rys. 5). Uwaga: może być konieczne usuwanie gutaperki z powierzchni narzędzia.
6. Po jej usunięciu ustalić długość roboczą endometrem elektronicznym.
7. Po potwierdzeniu długości roboczej opracować kanał na całej długości narzędziem XP-endo® Rise Shaper, a następnie przepłukać i wypełnić NaOCl komorę miążsi oraz kanały.
8. Wykonać pilnikiem XP-endo® Rise Shaper 10-15 dodatkowych długich, łagodnych pociągnięć na długości roboczej i przepłukać kanał w celu usunięcia resztek znajdujących się w zawieszaniu.
9. Ustalić długość roboczą kanału na narzędziu Finisher R (ISO 30), korzystając w tym celu z plastikowej rurki, aby dopasować stoper endodontyczny.
10. Umieścić narzędzie Finisher R w kanale, a następnie uruchomić silnik (800-1000 obr./min, 1 Ncm) i powoli wprowadzić Finisher R do kanału.
11. Opracowywać kanał pilnikiem Finisher R przez co najmniej 1 minutę (dłużej, jeżeli z kanału nadal wydostają się resztki), wykonując powolne i łagodne ruchy wzdłużne, aby opracować kanał na całej długości. Wykonywać niewielkie ruchy w różnych kierunkach i unikać wysuwania narzędzia z kanału (Rys. 6).
12. Przed zakończeniem zabiegu intensywnie płukać NaOCl i odsysać w celu usunięcia gutaperki i uszczelniacza (Rys. 7).

2. Βάλτε μια σταγόνα διαλύτη στον μυλικό θάλαμο που δημιουργήθηκε και περιμένετε τουλάχιστον 1 λεπτό (Εικ. 2).
3. Βάλτε το ρύγχος του XP-endo® Rise Shaper στον προετοιμασμένο χώρο μέσα στη γουταπέρκα, αποσύρετε ελαφρώς και εκκινήστε το μικρομότορ στις 1000-2500 σ.α.λ. (Εικ. 3). Συνιστώμενες τιμές: 1000 σ.α.λ. - 1 Ncm.
4. Χρησιμοποιήστε μια κίνηση «ραμφίσματος» έως ότου το ρύγχος του XP-endo® Rise Shaper πιώσει στη γουταπέρκα. Στη συνέχεια, ασκήστε ελαφριά πίεση για να προωθηθεί το XP-endo® Rise Shaper στον ριζικό σωλήνα μέχρι το μήκος εργασίας ή το τέλος του προηγουμένου υλικού πλήρωσης (Εικ. 4). Προσθέστε διαλύτη, αν χρειάζεται.
5. Επιτρέψτε στο XP-endo® Rise Shaper να τυλιχτεί ομαλά γύρω από τη γουταπέρκα και αφαιρέστε μεγάλα κομμάτια γουταπέρκας με μακριές ομαλές κινήσεις (Εικ. 5). Σημείωση: ίσως χρειαστεί να αφαιρέσετε γουταπέρκα από την επιφάνεια του εργαλείου.
6. Μετά την αφαίρεση της γουταπέρκας, προσδιορίστε το μήκος εργασίας (WL) με έναν ηλεκτρονικό ενδοσπινθηρομετρητή.
7. Μόλις επιβεβαιωθεί το WL, προωθήστε το XP-endo® Rise Shaper μέχρι αυτό το μήκος, κάντε διακλυσμό και γεμίστε τον πολφικό θάλαμο και τους ριζικούς σωλήνες με NaOCl.
8. Χρησιμοποιήστε το XP-endo® Rise Shaper για να πραγματοποιήσετε άλλες 10-15 μακριές, ομαλές κινήσεις μέχρι το WL και κάντε διακλυσμό του ριζικού σωλήνα για να απομακρύνετε τυχόν αιωρούμενα υπολείμματα.
9. Καθορίστε το μήκος εργασίας του ριζικού σωλήνα στο Finisher R (ISO 30) χρησιμοποιώντας τον πλαστικό σωλήνα για να ρυθμίσετε τον ανασχετικό δακτύλιο.
10. Βάλτε το Finisher R μέσα στον ριζικό σωλήνα, κατόπιν εκκινήστε το μικρομότορ (800-1000 σ.α.λ., 1 Ncm) και προωθήστε αργά το Finisher R μέσα στον ριζικό σωλήνα.
11. Χρησιμοποιήστε το Finisher R για 1 λεπτό τουλάχιστον (περισσότερο, αν εξακολουθούν να εξέρχονται υπολείμματα από τον ριζικό σωλήνα), πραγματοποιώντας αργές και ομαλές επιμηκείς κινήσεις, για να κάνει επαφή με όλο το μήκος του ριζικού σωλήνα. Πραγματοποιήστε μικρές κινήσεις προς πολλές κατευθύνσεις και αποσύρετε να αφαιρέσετε το εργαλείο από τον ριζικό σωλήνα (Εικ. 6).
12. Κάντε άσθονο διακλυσμό με NaOCl και αναρρόφηση για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα γουταπέρκας και υλικού εμφράξης για να ολοκληρώσετε τη θεραπεία (Εικ. 7).

2. Breng één druppel oplosmiddel aan in de coronale ruimte die is ontstaan en wacht ten minste 1 minuut (afb. 2).
3. Plaats de punt van de XP-endo® Rise Shaper in de geprepareerde plek in de guttapercha, haal hem iets terug en start de motor met 1000-2500 tpm (afb. 3). Aanbevolen: 1000 tpm - 1 Ncm.
4. Maak pikkende bewegingen tot de punt van de XP-endo® Rise Shaper de guttapercha raakt. Beweeg dan de XP-endo® Rise Shaper onder lichte druk in het kanaal tot de werklengte of het einde van het oude vulmateriaal is bereikt (afb. 4). Voeg zo nodig oplosmiddel toe.
5. Laat de XP-endo® Rise Shaper zich zachtjes rond de guttapercha wikkelen en trek de guttapercha met lange, rustige bewegingen in grote strengen naar buiten (afb. 5). Opmerking: het is mogelijk dat u guttapercha van het oppervlak van het instrument moet verwijderen.
6. Meet na het verwijderen van de guttapercha de werklengte (WL) met een elektronische apexlocator.
7. Is de WL bevestigd, steek de XP-endo® Rise Shaper dan tot de werklengte in het kanaal, spoel het kanaal en vul de pulpakamer en de kanalen met NaOCl.
8. Maak nog eens 10-15 lange, rustige bewegingen met de XP-endo® Rise Shaper tot de WL en spoel het kanaal om losse resten te verwijderen.
9. Stel de werklengte van het kanaal in op de Finisher R (ISO 30) door de endo-stop met behulp van het kunststof buisje te verschuiven.
10. Plaats de Finisher R in het kanaal, start de motor (800-1000 tpm, 1 Ncm) en dring langzaam met de Finisher R dieper in het kanaal.
11. Gebruik de Finisher R ten minste 1 minuut (langer als er nog resten uit het kanaal komen). Maak langzame en rustige bewegingen in lengterichting over de gehele lengte van het kanaal. Maak kleine bewegingen in alle richtingen. Trek hierbij het instrument niet uit het kanaal (afb. 6).
12. Spoel overvloedig met NaOCl en zuig goed af om de guttapercha en de sealer te verwijderen voordat u de behandeling afrondt (afb. 7).